



UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RÍO PIEDRAS
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras
(787) 764-0000 Ext. 89686

SÍLABO
PORTUGUÉS INTENSIVO I
PORT 3031-001 ~ Hora: 8:00 - 8:50 L-V
Segundo semestre 2021-2022

Requisito: Internet, cámara y áudio.

Prerrequisito: Ninguno

Correquisito: PORT3031L Laboratorio de portugués intensivo

Créditos: 3 créditos (5 horas semanales de gramática y 2.5 horas semanales de laboratorio)

Profesor: Dr. Gabriel O. Quiñones Maldonado

Email: gabriel.quinones17@upr.edu

Horas de Oficina: L-V 10:00-11:00am.

Oficina: Zoom - Virtual (por acuerdo)

A. Descripción del Curso:

Este curso está dirigido a estudiantes principiantes en el portugués con énfasis en el desarrollo de la competencia comunicativa a través de la práctica de las cuatro destrezas funcionales de la lengua (la comprensión auditiva, la expresión oral, la lectura, la expresión escrita), y de una introducción a elementos culturales de los países lusófonos. Se complementa con un laboratorio de treinta minutos diarios, impartido por un hablante nativo de la lengua. El curso será ofrecido en la modalidad en línea con el uso de las plataformas Moodle y Zoom. Las clases serán impartidas de lunes a viernes durante 50 minutos por Zoom. Es importante tener conexión a internet, además que es imprescindible el uso de cámara y micrófono para tener un ambiente virtual completamente activo y lúdico entre profesor y estudiantes. De igual manera, el laboratorio del curso es parte integral con peso de 25% de la nota y requiere la participación diaria de 30 minutos de lunes a viernes.

B. Objetivos del Curso:

Al finalizar el curso el/la estudiante:

1. conocerá y aplicará las destrezas lingüísticas necesarias para desenvolverse en situaciones cotidianas de comunicación en portugués.
2. aplicará correctamente el vocabulario y las estructuras gramaticales presentadas en clase.
3. conocerá y aplicará las estructuras gramaticales básicas para narrar oralmente y por escrito.
4. conocerá elementos de la cultura y de las costumbres sociales del mundo lusófono a partir de un enfoque intercultural.
5. establecerá una reflexión crítica y comparativa entre su cultura y la cultura del mundo lusófono.
6. valorizará culturas diferentes a la suya y desarrollará sensibilidad y tolerancia hacia éstas.

7. usará de forma apropiada, a nivel de principiante, la tecnología de la información en la lengua portuguesa.
8. podrá trabajar en grupo, incluyendo a compañeros con diversidad funcional
9. distinguirá entre fuentes de información pertinentes y no pertinentes en la preparación de sus tareas y asignaciones.
10. usará la información de forma ética para ser aprendiz independiente y saber citar las fuentes o herramientas utilizadas en la realización de una tarea.

C. Estrategias Instruccionales:

Las clases se imparten utilizando el método comunicativo que se fundamenta en la presentación de las estructuras gramaticales de la lengua a través de diálogos y situaciones calcadas del diario vivir; la repetición, la transformación y la creación a partir del modelo ofrecido; el trabajo en parejas y grupos; y la exposición a la cultura a través de expresiones artísticas y documentos auténticos del mundo lusófono. El curso incluye un componente de laboratorio que se reunirá 30 minutos diarios.

D. Recursos mínimos requeridos y/o disponibles:

1. Libro de texto y Cuaderno:

Klobucka, Anna et al. *Ponto de Encontro: Portuguese as a World Language*. 2nd ed. New Jersey: Prentice Hall, 2013.

Klobucka, Anna et al. *Brazilian Student Activities Manual for Ponto de Encontro: Portuguese as a world language*. 2nd ed. New Jersey: Prentice Hall, 2013.

Diccionario portugués-español. (Aurélio, Cuyas, Porto Editora, etc. en papel o app)

2. Mediateca del Departamento de Lenguas Extranjeras
3. Recursos audiovisuales y multimedios
4. Seminario Multidisciplinario Josemilio González

E. Estrategias de avalúo de aprendizaje:¹

- | | |
|---|-----|
| 1. Exámenes parciales (5) | 40% |
| 2. Presentaciones orales con su resumen escrito (2) | 15% |
| 3. Participación informada y asistencia a la clase | |
| Ejercicios del cuaderno (8) | 10% |
| • Cámara (indispensable) y audio (por turno) | |
| 4. Pruebas cortas (8 - Horizontes) | 10% |
| 5. Asistencia al Laboratorio | 25% |

Total 100%

Sistema de calificación: El sistema a utilizarse será la calificación tradicional (A, B, C, D, F) resultante de la suma de los aspectos evaluativos descritos en las estrategias de avalúo de aprendizaje.

¹ Se realizarán los arreglos necesarios para llevar a cabo evaluación diferenciada para estudiantes con necesidades especiales. (Ley 51: Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Necesidades Especiales).

A – 90%	a	100%
B – 80%	a	89%
C – 70%	a	79%
D – 60%	a	69%
F – Menos	de	59%

G. Políticas del Curso:

1. **Ponga en silencio y guarde el teléfono celular antes de entrar al salón de clase presencial o virtual.** Las consultas al internet a través del celular, tabletas u otros equipos electrónicos serán hechas solamente para propósitos académicos de la clase que se está desarrollando.

2. Es fundamental la asistencia a la clase y al laboratorio los cinco días de la semana. La asistencia diaria al laboratorio es un requisito para pasar el curso ya que complementa el material de la clase. Por eso, la ausencia a la clase y al laboratorio perjudica el desempeño y, eventualmente, la nota de la participación diaria y, por lo tanto, la NOTA FINAL. **Cada cinco ausencias injustificadas a la clase representan una nota menos en asistencia y participación.** Las ausencias debidas a enfermedad o emergencias deberán ser justificadas a través de una excusa médica u otros medios comprobables que han de mostrarse al profesor.

3. La puntualidad es compulsoria. Las tardanzas afectan negativamente el desarrollo efectivo de la clase y del laboratorio. **Cada 3 tardanzas (llegar luego de que el profesor haya pasado lista) será calculada como una ausencia.** Las salidas del salón durante la clase se permitirán sólo para emergencias. El estudiante deberá pedir autorización para salir del salón de clase o la sala virtual.

4. La participación de cada estudiante deberá hacerse con respeto hacia los colegas y el profesor. También deberá llevarse a cabo en orden, levantando la mano y esperando el turno correspondiente para expresarse. Si él o la estudiante habla constantemente e interrumpe la clase o es irrespetuos@, agresiv@ y/o desordenad@, se le pedirá que abandone el salón y se le citará a una reunión en horas de oficina.

- El estudiante deberá mantener su cámara activada para constar la presencia y la participación diaria al curso virtual. Esto es requisito indispensable y es parte de la evaluación en participación para su progreso académico.
- En la sala virtual se mantendrá el micrófono cerrado hasta que el profesor indique que puede activarlo para participar oralmente de la clase virtual.
- No se hará ningún tipo de grabación de la clase virtual sin la autorización del componente del curso y del profesor.
- En el horario académico, esta supuesto que no esté realizando trabajo de otros cursos y menos esté trabajando. (Si decide conectarse de su trabajo, necesito que esté disponible para usar cámara, tomar notas y participar cuando se le solicite.)

5. El libro de texto y el cuaderno de ejercicios son requisitos del curso. Sin ellos, el aprendizaje del estudiante se verá afectado. Su nota se perjudicará al no poder hacer

los ejercicios de práctica. Además, para complementar su aprendizaje, es importante que él y la estudiante utilice los links de audio y vídeo del libro disponibles en http://wps.prenhall.com/ml_ponto_de_encontro_2e/220/56433/14446952.cw/index.html

6. La evaluación de las dos presentaciones orales individuales o en grupo tomará en cuenta criterios como los siguientes: pronunciación, entonación y ritmo de la lengua estudiada, fluidez, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, duración adecuada, no dependencia del texto escrito, uso de ilustraciones u otros medios, no interferencia de otros idiomas, corrección en la expresión y la preparación, vocabulario, originalidad, organización y desempeño del estudiante. Las presentaciones se harán en las fechas indicadas por el profesor. Cuando hay una presentación de grupo y uno de los miembros falta, se desarticula la estructura de la clase y se perjudica la participación de los compañeros y las compañeras que se prepararon para estar listos a la hora acordada. Si el/la estudiante se ausenta, sin mediar una justificación válida (enfermedad o comparecencia ante un tribunal de justicia), perderá su oportunidad y con ella el por ciento que corresponde a la presentación. No habrá excepciones.

- En la clase virtual se podrá realizar las presentaciones orales de dos maneras: 1. la presentación oral en la sala virtual o 2. la grabación individual enviada como tarea en un espacio creado para su envío.

Un resumen de un párrafo de la presentación oral se le entregará al profesor al iniciar la clase el primer día en que comiencen los informes orales. El resumen estará escrito en computadora, a espacio doble, en las propias palabras del estudiante en portugués y con el menor número de errores posible. No se aceptarán resúmenes copiados del internet.

- El resumen de la presentación será enviado en el enlace provisto para la entrega.

7. Si después de la discusión grupal de un examen, el estudiante aún tiene preguntas sobre alguna parte y/o sobre su calificación, podrá solicitar una reunión con el profesor en el horario de oficina u otro convenido por ambas partes.

8. La calificación de “Incompleto” deberá ser solicitada por el o la estudiante al profesor y este último decidirá si debe tener o no dicha consideración con el alumno según las razones ofrecidas y el desempeño demostrado en clase.

H. Políticas Institucionales:

Acomodo Razonable. Ley 51

Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el profesor al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el profesor.

Honestidad académica

Según el artículo 6.2 del *Código de Conducta Estudiantil*, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: “Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta.”

Código de conducta estudiantil, Universidad de Puerto Rico, diciembre de 2010.

Ética y política de plagio

La UPR y su facultad está comprometida en mantener los más altos estándares de integridad y honestidad académica. El estudiante es responsable de cumplir con lo establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR sobre este particular. Al presentar sus trabajos debe evitar una conducta que resulte en plagio o deshonestidad académica. De identificar este tipo de acción en un alumno por primera vez, el profesor citará al estudiante para conversar y asignará un nuevo trabajo. Si el alumno no cumpliera con la nueva tarea y/o de repetirse el comportamiento deshonesto, podrá haber consecuencias como que el estudiante no apruebe el curso o hasta que sea suspendido o expulsado de la institución. Antes de entregar el primer trabajo escrito u oral se discutirá en qué consiste el plagio, las formas de evitarlo y la documentación correcta de los trabajos.

Acomodo razonable:

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, éste debe comunicarse con la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

Integridad académica:

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. Para

velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.

Normativa sobre hostigamiento sexual:

“La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja”.

Plan de contingencia en caso de una emergencia:

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, su profesor/a se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.

I. Bibliografía de Apoyo en Línea:

- Castro, Catarina. (2018). Campus Universitário. 124 págs. Editor: Lidel.
- Duarte, Gonçalo. (2020). Histórias de Bolso 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros (2ª Edição) 182 págs. Editor Lidel.
- Entre Nós 1 - Pack Livro do Aluno + Caderno de Exercícios de Renato Borges de Sousa e Ana Cristina Dias. (2018). 404 págs. Editor Lidel.
- Houaiss, Antônio. Minidicionário Houaiss. (2020) 1032 páginas. Editora: Moderna; 5ª Edição.
- Huback, Ana P., Castellano-Prazos, José A., et Moreira, Ricardo A. (2018). Gramática básica do português brasileiro. 360 páginas. Editor: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas. S.L.; Edición: 1.
- Nitti, John J., Ferreira, Michael J. (2015). Barron's Foreign language Guides. 501 Portuguese Verbs. 592 págs. Editorial Peterson's Guides, U.S.
- Portuguese-English Bilingual Visual Dictionary. (2018). 360 págs. Editorial Dorling Kindersley Ltd.
- Richards, Olly. (2019). Short Stories in Brazilian Portuguese for Beginners. 240 págs. Editorial John Murray Press.
- Rubens Lacerda de Sá / Rita de Cássia Augusto Orgs. (2017). O Português para falantes de outras línguas: ensino-aprendizagem, tecnologias e letramentos. 206p. Pontes Editores.
- Whitlam, John. Modern Brazilian Portuguese Grammar. (2017). 560 págs. Editor Routledge; Edición: 2.

•Diccionarios

Dicionário Porto Editora. "<http://www.portoeditora.pt/dol>" www.portoeditora.pt/dol"
Disponibiliza pesquisa online por definição de palavras e conjugação de verbos da língua portuguesa.

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa. "<https://www.priberam.pt/dlpo/>"
Inclui conjugador de verbos e gramática online.

Dicionário Michaelis.

"<http://www.uol.com.br/michaelis/>" "www.uol.com.br/michaelis/"

Vocabulário ortográfico da Língua Portuguesa.

"<http://www.academia.org.br/vocabulario.htm>"

•Gramática

Português - Gramática, Literatura e Redação. "<http://www.portugues.com.br>"
www.portugues.com.br

Gramática Online. "<http://www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp>"

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa. "<http://ciberduvidas.sapo.pt>"

ConVer: a Conjugação Verbal pela WWW.

"<http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver>"

Portuguese Verb Conjugator. "<http://www.verbix.com/languages/portuguese>"

•Mundo Lusófono

Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. "<http://www.cplp.org/>"

Conheça as atividades de fomento à concertação político-diplomática na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Atividades referentes à Língua Portuguesa.

Camões-Instituto da Cooperação e da Língua Portuguesa. "<http://www.instituto-camoes.pt>"

O Instituto Camões tem como objetivo a promoção e a difusão da língua e da cultura portuguesa no estrangeiro.

Wikipédia: A Enciclopédia Livre. "<http://pt.wikipedia.org>"

A versão em língua portuguesa da enciclopédia livre e gratuita.

Sónia Portuguesa. "<http://www.sonia-portuguese.com/>"

Este espaço procura ajudar aquelas pessoas que estão estudando português como língua estrangeira.

•Periódicos

Folha de São Paulo. "<http://www.folha.com.br/>"

A Folha Online é o jornal em tempo real do Grupo Folha. Traz notícias sempre atualizadas e organizadas de modo a facilitar a consulta de política, economia, cultura, esportes e outros assuntos.

Estadão. "<http://www.estadão.com.br/>"

Portal de notícias do grupo O Estado de São Paulo.

Globo. "<http://www.globo.com/>"

•Música

MPB. FM-Rio de Janeiro. "<http://www.musikcity.mus.br/ra/mpbfm.html>"

GLOBO FM-Rio de Janeiro "<http://www.musikcity.mus.br/ra/globofmrj.html>"

Cultura FM-São Paulo "<http://www.musikcity.mus.br/ra/culturafmsp.html>"

Sociolinguística Musical: <https://sociolinguisticamusical.blogspot.com/>

